Brandt

MANUEL D'INSTRUCTION FR
INSTRUCTION MANUAL EN
MANUAL DE INSTRUCCIONES ES
GEBRUIKSHANDLEIDING NL
اللغة العربية دليل الإرشادات والتشغيل

Presse-agrumes
Citrus juicer
Exprimidor
Citruspers
عصَّارة الحمضيات

PAI40V

Chère Cliente, Cher Client,

Vous venez d'acquérir un produit **BRANDT** et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez.

Nous avons conçu et fabriqué ce produit en pensant à vous, à votre mode de vie, à vos besoins, pour qu'il réponde au mieux à vos attentes. Nous y avons mis notre savoir-faire, notre esprit d'innovation et toute la passion qui nous anime depuis plus de 60 ans.

Dans un souci permanent de toujours mieux satisfaire vos exigences, notre service consommateurs est à votre disposition et à votre écoute pour répondre à toutes vos questions ou suggestions.

Connectez-vous aussi sur notre site **www.brandt.com** où vous trouverez nos dernières innovations, ainsi que des informations utiles et complémentaires.

BRANDT est heureux de vous accompagner au quotidien et vous souhaite de profiter pleinement de votre achat.

Important : Avant de mettre votre appareil en marche, veuillez lire attentivement ce guide d'installation et d'utilisation afin de vous familiariser plus rapidement avec son fonctionnement

SOMMAIRE

1) A L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR 4
a) Consignes de sécurité 4
b) Données techniques 7
c) Protection de l'environnement 7
2) PREPARATION DE VOTRE APPAREIL 8
a) Description du presse-agrumes 8
b) Avant la première utilisation 8
c) Instructions d'utilisation 8
3) ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE VOTRE APPAREIL 9
a) Consignes de nettoyage 9
b) Rangement de votre appareil 9

1) A L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR

⚠ Conservez ce mode d'emploi avec votre appareil. En cas de vente ou de cession de cet appareil à une autre personne, assurez vous de transmettre ce mode d'emploi au nouveau propriétaire. Merci de prendre connaissance de ces conseils avant d'installer et d'utiliser votre appareil. Ils ont été rédigés pour votre sécurité et celle d'autrui.

a) Consignes de sécurité

Installation et branchement :

- Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique. Il ne peut être utilisé qu'en milieu couvert, fermé et chauffé tel qu'une cuisine ou toute autre pièce répondant aux mêmes spécifications.
- Après avoir retiré votre produit de son emballage, vérifiez que l'appareil soit en parfait état et particulièrement que la fiche ou le câble d'alimentation ne soient pas endommagés. En cas de doute, s'adresser au service après-vente de votre revendeur.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que la tension du secteur corresponde bien à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- L'utilisation d'adaptateurs et/ou de rallonges est déconseillée. Si ces éléments s'avéraient indispensables, utiliser seulement des adaptateurs et des rallonges qui respectent les normes de sécurité en vigueur.
- Cet appareil n'est pas destiné à être mis en fonctionnement au moyen d'une minuterie extérieure ou par un système de commande à distance séparé.

- Avant d'utiliser cet appareil, placez-le sur une surface sèche, lisse et stable.
- Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Utilisation de l'appareil :

- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants à moins qu'ils aient plus de 8 ans et qu'ils soient supervisés ou formés à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes à capacité physique, sensorielle ou mentales réduites, seulement après leur avoir donné les informations nécessaires concernant l'utilisation de l'appareil, afin qu'elles aient conscience des dangers encourus.
- S'assurer que tous les éléments de l'appareil ont été correctement assemblés avant de le mettre en marche.
- Ne pas abandonner l'appareil quand il est en marche, car il peut représenter une source de danger.
- Ne pas enlever le réservoir du bloc moteur lorsque l'appareil est en fonctionnement.
- N'utiliser cet appareil que pour traiter des aliments.
- Ne pas utiliser l'appareil et ne placer aucune de ses parties sur des surfaces chaudes ou près de celles-ci (plaques de cuisson à gaz ou électriques ou fours).
- Ne jamais débrancher le cordon d'alimentation lorsque l'appareil est en marche

- Pour éviter les courts-circuits, ne pas brancher un autre appareil nécessitant une forte puissance sur la même prise.
- L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant de l'appareil peut entraîner des dangers ou des blessures.

Entretien et nettoyage :

- Avant tout nettoyage, s'assurer que le cordon d'alimentation de l'appareil soit débranché.
- Le cordon d'alimentation ne peut être remplacé. Si celui-ci est abîmé, il convient de mettre l'appareil au rebut. Cependant, ce produit est garanti par votre distributeur. Pour plus de détails, se reporter aux conditions de garantie fournies par votre distributeur.
- Pour vous protéger des risques de choc électrique, n'immergez jamais la base de l'appareil dans l'eau ou dans un autre liquide.
- Ne pas utiliser de produits chimiques, de laine d'acier ou de nettoyants abrasifs pour nettoyer l'extérieur de l'appareil, cela risque de le détériorer.
- Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être faits par des enfants.
- Pour le nettoyage des surfaces en contact avec des aliments, référez-vous à la section 'consigne de nettoyage'.

Utilisation non conforme :

- Utilisez cet appareil uniquement pour les usages décrits dans ce manuel.
- Le fabricant se dégage de toute responsabilité en cas d'utilisations non conformes.

- Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique dans des habitations privées. L'utilisation de ce produit dans des locaux communs ou professionnels tels que local de pause de bureau ou atelier, local de camping, hôtel etc. ne répond pas à une utilisation conforme telle que définie par le constructeur.

b) Données techniques

Modèle	PAI-40
Alimentation	220-240V 50Hz
Consommation	40W
Dimensions mm (HxLxP)	214x160x160
Poids net	0,701Kg

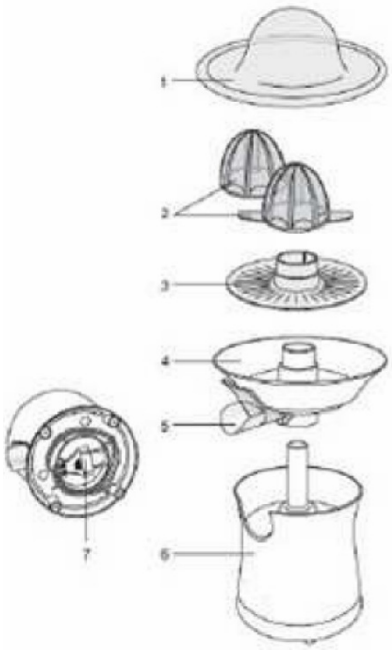
c) Protection de l'environnement

Arrivé en fin de vie, ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Il doit être apporté dans une déchetterie ou à votre revendeur. Cela permet d'éviter les conséquences néfastes pour l'environnement et la santé découlant d'une élimination inappropriée et de recycler les matériaux en vue de réaliser des économies d'énergie et de ressources significatives.

Un logo vous rappelant que vous ne devez pas le jeter avec les ordures ménagères apparaît sur le produit. Pour de plus amples informations, contacter votre mairie ou le magasin où vous avez acheté ce produit.

2) PREPARATION DE VOTRE APPAREIL

a) Description du presse-agrumes



1. Couvercle
2. Cônes de pressage (2 tailles)
3. Filtre
4. Réservoir
5. Bec verseur
6. Bloc moteur
7. Rangement du cordon

b) Avant la première utilisation

Avant d'utiliser ce presse-agrumes pour la première fois, nettoyer les cônes, le filtre et le réservoir à l'eau tiède savonneuse. Pour démonter le presse-agrumes, retirer le couvercle et séparer les cônes du filtre en tirant vers le haut. Procéder de la même manière avec le réservoir. Après avoir nettoyé toutes les pièces, monter le presse-agrumes, en procédant à l'inverse du démontage.

Deux cônes de presse de tailles différentes sont fournis avec l'appareil pour vous permettre de presser, selon vos envies, toutes sortes d'agrumes : oranges, citrons, pamplemousses...

c) Instructions d'utilisation

- Après avoir nettoyé toutes les pièces, montez le presse-agrumes. Placez le réservoir sur le bloc moteur et insérer le filtre et les cônes sur l'axe.
- Sortir le cordon de son logement en le déroulant et brancher l'appareil.
- Déposez un verre sous le bec verseur.
- Baissez le bec pour que le jus puisse s'écouler dans le verre.
- Coupez le fruit en deux et positionnez-le sur le cône.
- Pressez légèrement le fruit sur le cône et le presse-agrumes se mettra en marche automatiquement. Le jus s'écoulera dans le verre. S'aider du couvercle pour appuyer sur le fruit.

- Le presse-agrume s'arrête dès que l'on cesse de faire pression sur le cône.
- Avant d'enlever le verre, faites remonter le bec verseur, afin d'éviter que le jus continue à s'écouler.
- Si vous allez extraire une grande quantité de jus, retirer la pulpe au fur et à mesure qu'elle s'accumule dans le filtre. En fin d'opération, démonter et nettoyer l'appareil (voir « entretien et nettoyage de votre appareil »).

3) ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE VOTRE APPAREIL

a) Consignes de nettoyage

- Débrancher et démonter l'appareil (voir chapitre « avant la première utilisation »).
- Nettoyer le couvercle, les cônes, le filtre et le réservoir immédiatement après l'utilisation, car la pulpe sèche est plus difficile à retirer.
- Les laver à l'eau tiède et savonneuse.
- Les éléments de l'appareil passent au lave-vaisselle (sauf le bloc moteur)
- Nettoyer le bloc moteur avec un chiffon humide.

Vous pouvez vous aider d'une brosse pour nettoyer le filtre.

Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ni le nettoyer sous le robinet.

b) Rangement de votre appareil

Après avoir nettoyé les éléments, les sécher avec un chiffon propre. Assembler les éléments et conserver l'appareil dans un endroit sec. Nettoyer l'ensemble des éléments après chaque utilisation.

Dear Customer,

Thank you for buying a **BRANDT** product and for your confidence in our company.

This product has been designed and manufactured for you considering your lifestyle and your requirements, so that it meets your expectations in the best way possible. We have invested it with our expertise, spirit of innovation and all the enthusiasm which has driven us for more than 60 years.

So that we are always able to satisfy your requirements as well as possible, our customer service is available, ready to listen and answer all your questions or suggestions

You can also visit our website **www.brandt.com** where you will find our latest innovations as well as additional useful information.

BRANDT is happy to support you daily and hopes you will enjoy your purchase to the full.

Important: Before starting your machine, please read this guide for installation and use carefully in order to familiarise yourself with how it operates quickly.

CONTENTS

1) FOR THE USER'S ATTENTION 12
a) Safety Instructions 12
b) Technical Data 15
c) Environmental Protection 15
2) PREPARATION OF YOUR MACHINE 15
a) Description of the Juicer 15
b) Before Using for the First Time 16
c) Instructions for Use 16
3) LOOKING AFTER AND CLEANING YOUR MACHINE 16
a) Cleaning Instructions 16
b) Storing your Machine 17

1) FOR THE USER'S ATTENTION

Keep these instructions with your machine. If you sell this machine to another person second-hand, make sure you give the new owner these instructions. Please read these instructions before installing and using your machine. They are written for your safety and that of others.

a) Safety Instructions

Installation and connection

- This machine is for domestic use only. It may only be used in a covered, enclosed and heated environment such as a kitchen or any other room meeting the same specifications.
- Having taken your product out of its packaging, check that the machine is in perfect condition and, in particular, that the plug or the power cable is not damaged. If there is any doubt contact your dealer's after-sales service.
- Before connecting the machine make sure that the mains voltage corresponds with that indicated on the machine's rating plate.
- The use of adaptors and/or extension leads is not recommended. If these items prove to be indispensable, only use adaptors and extension leads compliant with the safety standards in force.
- This machine is not intended to be put into operation using an external timer or a separate remote control system.
- Before using this machine place it on a smooth, dry, stable surface.
- Keep the machine and its power cable out of reach of children under the age of 8.

- Children must be supervised to ensure they do not play with the machine.

Use of the machine

- This machine is not designed to be used by children unless they are older than 8 and they are supervised or instructed in the use of the machine by someone who is responsible for their safety.
- This machine may be used by people with reduced physical, sensory or mental capacities, but only after having given them the necessary information concerning the use of the machine, so that they are aware of the dangers that may be incurred.
- Make sure all the components of the machine have been correctly assembled before turning it on.
- Do not leave the machine when it is working because it could be a source of danger.
- Do not remove the receptacle from the motor unit whilst the machine is in operation.
- Do not use this machine for processing food.
- Do not use the machine and do not place any of its parts on hot surfaces or close to them (gas or electric hobs or ovens).
- Never unplug the power cable when the machine is in operation.
- To avoid short-circuits do not plug another machine requiring a lot of power into the same socket.
- The use of accessories not recommended by the manufacturer of the machine may cause danger or injuries.

Maintenance and cleaning

- Before cleaning ensure that the power cable for the machine is unplugged.
- The power cable cannot be replaced. If the cable is damaged the machine should be discarded. However, this product is guaranteed by your distributor. For more details please refer to the guarantee conditions provided by your distributor.
- To protect yourself from the risk of electric shock, never immerse the base of the machine in water or other liquids.
- Do not use chemical products, steel wool or abrasive cleaners to clean the outside of the machine. This risks damaging it.
- Cleaning and maintenance of the machine should not be carried out by children.
- For cleaning surfaces in contact with food please refer to the "Cleaning Instructions" section.

Non-compliant use

- Only use this machine for the purposes described in this manual.
- The manufacturer denies all responsibility in the event of non-compliant use.
- This machine is exclusively intended for domestic use in private dwellings. The use of this product in communal or professional premises such as rooms for breaks in offices or workshops, camping or hotel premises, does not represent compliant use as defined by the manufacturer.

b) Technical Data

Model	PAI-40
Power supply	220-240 V 50 Hz
Consumption	40 W
Dimensions mm (HxWxD)	214x160x160
Net weight	0.701Kg

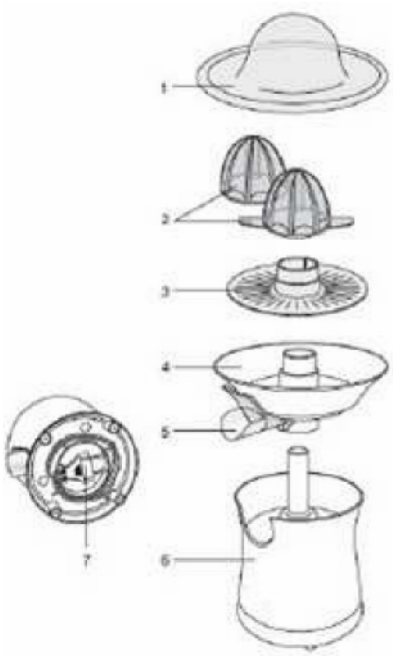
c) Environmental Protection

At the end of its life this product must not be discarded with household waste. It must be taken to a recycling centre or to your dealer. This makes it possible to avoid consequences resulting from inappropriate disposal that are harmful to health and the environment, and to recycle materials to save energy and significant resources.

A logo appears on the product reminding you not to discard it with household waste. For further information, contact your council offices or the shop where you bought this product.

2) PREPARATION OF YOUR MACHINE

a) Description of the Juicer



1. Cover
2. Juicing cones (2 sizes)
3. Filter
4. Reservoir
5. Spout
6. Motor unit
7. Cord storage

b) Before Using for the First Time

Before using this juicer for the first time, clean the funnels, filter and receptacle in warm soapy water. To dismantle the juicer remover the lid and separate the cones by pulling upwards. Do the same with the receptacle. After cleaning all the parts assemble the juicer following the dismantling instructions in reverse.

Two juicing funnels of different sizes are supplied with the machine to enable you to juice all types of citrus fruits as you wish: orange, lemons, grapefruit, etc.

c) Instructions for Use

- After having cleaned all the parts assemble the juicer. Place the receptacle on the motor unit and insert the filter and the cones on the shaft.
- Take the lead out of its compartment by unrolling it and plug the machine in.
- Place a glass under the spout.
- Lower the spout so that the juice runs into the glass.
- Cut the fruit in two and place it on the juicing cone.
- Press the fruit gently onto the juicing cone and the juicer will start automatically. The juice will run into the glass. Use the lid to help press on the fruit.
- The juicer stops as soon as the pressure on the cone ceases.
- Before removing the glass lift up the spout to ensure that the juice stops running out.
- If you are going to extract a large quantity of juice, remove the pulp as it accumulates in the filter. At the end of the operation dismantle and clean the machine (see "Looking after and Cleaning your Machine").

3) LOOKING AFTER AND CLEANING YOUR MACHINE

a) Cleaning Instructions

- Unplug and dismantle the machine (see the Chapter "Before Using for the First Time").
- Clean the lid, the funnels, the filter and the receptacle immediately after use because dry pulp is hard to remove.
- Wash them in warm soapy water.
- The parts of the machine are dishwasher-proof (except the motor unit)
- Clean the motor unit with a damp cloth.

You can use a brush to clean the filter.

Never immerse the machine in water or clean it under the tap.

b) Storing your Machine

After cleaning the parts dry them with a clean cloth. Assemble the parts and keep the machine in a dry place. Clean all the parts after each use.

Estimada Clienta, estimado Cliente:

Acaba usted de adquirir un producto **BRANDT**, y le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros.

Hemos diseñado y fabricado este producto pensando en Usted, en su modo de vida, en sus necesidades, para satisfacer lo mejor posible sus expectativas. Hemos puesto en él nuestros conocimientos, nuestro espíritu innovador y toda la pasión que nos mueve desde hace más de 60 años.

En nuestro deseo permanente de satisfacer cada vez mejor sus exigencias, nuestro servicio de atención al consumidor está a su disposición, para escucharle y responder a todas sus dudas o sugerencias.

También puede entrar en nuestro sitio web **www.brandt.com**, donde encontrará nuestras innovaciones más recientes, además de útil información complementaria.

A **BRANDT** le encanta acompañarle en su día a día y le desea que disfrute plenamente de su compra.

Importante: Antes de poner en marcha el aparato, lea atentamente este manual de instalación y de uso para familiarizarse más rápidamente con su funcionamiento.

ÍNDICE

1) A LA ATENCIÓN DEL USUARIO 20
a) Instrucciones de seguridad 20
b) Datos técnicos 23
c) Conservación del medio ambiente 23
2) PREPARACIÓN DE SU APARATO 23
a) Descripción del exprimidor 23
b) Antes de usarlo por primera vez 24
c) Instrucciones de uso 24
3) CONSERVACIÓN Y LIMPIEZA DE SU APARATO 24
a) Instrucciones de limpieza 24
b) Almacenamiento de su aparato 25

1) A LA ATENCIÓN DEL USUARIO

⚠ Guarde este manual de uso con su aparato. Si vendiera o cediera este aparato a otra persona, entréguele este manual de uso al nuevo dueño. Le agradecemos que lea estas recomendaciones antes de instalar y utilizar este aparato. Han sido redactadas pensando en su seguridad y en la de los demás.

a) Instrucciones de seguridad

Instalación y conexión:

- Este aparato está diseñado únicamente para uso doméstico. Debe utilizarse siempre en lugares cubiertos, cerrados y a buena temperatura, tal como las cocinas u otras habitaciones que respondan a esas características.
- Una vez sacado el producto de su caja, compruebe que el aparato está en perfecto estado, y especialmente que no hayan sufrido ningún daño el enchufe ni el cable. Si tuviera cualquier duda, diríjase al servicio posventa de su vendedor.
- Antes de conectar el aparato asegúrese de que la tensión eléctrica corresponde a la indicada en la placa del aparato.
- No se recomienda emplear adaptadores ni alargadores. Si fueran indispensables, utilice únicamente adaptadores y alargadores conformes con las normas de seguridad vigentes.
- El aparato no ha sido diseñado para funcionar respondiendo a un temporizador externo ni con un mando a distancia.
- Antes de utilizar este aparato sitúelo en una superficie seca, lisa y estable.
- Guarde el aparato y su cable fuera del alcance de niños menores de 8 años.

- Debe vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

Utilización del aparato:

- Este aparato no ha sido diseñado para que lo usen niños, a menos que tengan más de 8 años y que estén supervisados o hayan recibido la formación necesaria para utilizar el aparato por parte de una persona que sea responsable de su seguridad.
- Las personas que tengan sus capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas solamente podrán utilizar este aparato tras haber recibido la información necesaria referente al uso del aparato, de forma que sean conscientes de los peligros que supone hacerlo.
- Compruebe que todos los elementos del aparato están montados correctamente antes de ponerlo en marcha.
- No deje el aparato en marcha sin vigilancia, ya que puede representar una fuente de peligro.
- No retire el depósito del bloque motor cuando el aparato esté en marcha.
- Este aparato solo se debe utilizar para procesar alimentos.
- No utilice el aparato ni coloque ninguna de sus piezas sobre superficies calientes o cerca de ellas (placas de cocción de gas o eléctricas, u hornos).
- No desenchufe el cable de alimentación cuando el aparato esté en marcha.
- Para evitar cortocircuitos, no conecte otro aparato que necesite mucha potencia a la misma toma de corriente.
- La utilización de accesorios no recomendados por el fabricante del aparato puede provocar peligros o lesiones.

Almacenamiento y limpieza:

- Antes de realizar cualquier operación de limpieza debe asegurarse de que el cable de alimentación está desconectado.
- El cable de alimentación no puede ser sustituido. Si el cable estuviera dañado, es conveniente deshacerse de todo el aparato. Este producto cuenta con la garantía de su distribuidor. Para más información, consulte las condiciones de garantía que le haya entregado éste.
- Para protegerse de los riesgos de descarga eléctrica, no sumerja nunca la base del aparato en agua ni en otro líquido.
- No emplee productos químicos, estropajo metálico, ni productos limpiadores abrasivos para limpiar el aparato por fuera. Podría deteriorarse.
- La limpieza y la conservación del aparato no deben ser realizados por niños menores.
- Para limpiar las superficies que están en contacto con los alimentos, consulte la sección "instrucciones de limpieza".

Utilización inadecuada:

- Utilice este aparato únicamente para los fines descritos en este manual.
- El fabricante renuncia a toda responsabilidad en caso de utilizaciones no conformes.
- Este aparato está diseñado únicamente para uso doméstico en viviendas particulares. La utilización de este producto en locales comunitarios o profesionales, tales como oficinas o talleres, locales de campings, hoteles, etc. no es un uso adecuado de los definidos por el fabricante.

b) Datos técnicos

Modelo	PAI-40
Corriente eléctrica	220-240 V 50 Hz
Consumo	40 W
Dimensiones en mm (Al. x L. x P.)	214 x 160 x 160
Peso neto	0,701 kg

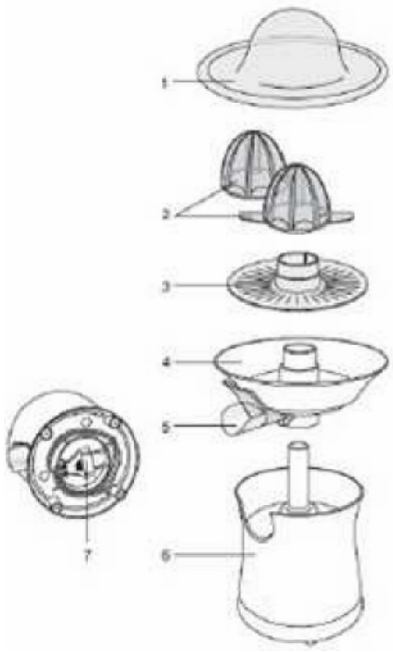
c) Conservación del medio ambiente

Al final de su vida útil, este producto no debe desecharse en la basura doméstica. Debe llevarse a un punto limpio o entréguelo a su vendedor. De esta manera evitará las consecuencias nefastas para el medio ambiente y para la salud que produciría deshacerse del mismo de manera inapropiada. Así además colaborará con el reciclaje de materiales con el consiguiente ahorro significativo energético y de recursos.

Un logotipo colocado en el producto le recuerda que no debe arrojarlo a la basura doméstica. Para obtener más información, contacte con su ayuntamiento o con la tienda donde adquirió el producto.

2) PREPARACIÓN DE SU APARATO

a) Descripción del exprimidor



1. Tapa
2. Cono exprimidor (2 medidas)
3. Filtro
4. Recipiente
5. Pico vertedor
6. Bloque motor
7. Receptáculo para el cable

b) Antes de usarlo por primera vez

Antes de utilizar por primera vez este exprimidor limpie los conos, el filtro y el depósito con agua tibia con jabón. Para desmontar el exprimidor retire la tapa y separe los conos del filtro tirando hacia arriba. Proceda de la misma manera con el depósito. Después de limpiar todas las piezas, monte el exprimidor realizando el procedimiento del desmontaje a la inversa.

Con el aparato se suministran dos conos de exprimido de diferentes tamaños para que pueda exprimir todo tipo de cítricos: naranjas, limones, pomelos...

c) Instrucciones de uso

- Una vez limpiadas todas las piezas, monte el exprimidor. Coloque el depósito sobre el bloque motor e inserte el filtro y los conos en el eje.
- Retire el cable de su hueco desenrollándolo y enchufe el aparato.
- Coloque un vaso bajo el pico vertedor.
- Baje el pico para que pueda caer el zumo en el vaso.
- Corte la fruta en dos y colóquela sobre el cono.
- Apriete ligeramente la fruta sobre el cono y el exprimidor se pondrá en marcha automáticamente. El zumo caerá en el vaso. Ayúdese de la tapa para apretar sobre la fruta.
- El exprimidor se detendrá en cuando deje de hacer presión sobre el cono.
- Antes de retirar el vaso suba el pico vertidor para evitar que siga cayendo zumo.
- Si va a extraer mucha cantidad de zumo retire la pulpa a medida que se vaya acumulando en el filtro. Una vez terminada la operación desmonte y limpie el aparato (ver «Conservación y limpieza de su aparato»).

3) CONSERVACIÓN Y LIMPIEZA DE SU APARATO

a) Instrucciones de limpieza

- Desenchufar y desmontar el aparato (ver capítulo «Antes de usarlo por primera vez»).
- Limpiar la tapa, los conos, el filtro y el depósito inmediatamente después de su uso, ya que la pulpa seca es más difícil de limpiar.
- Lavarlos con agua tibia con jabón.
- Los elementos del aparato pueden ser lavados en lavavajillas (excepto el bloque motor
- Limpiar el bloque motor con un paño seco.

Puede ayudarse de un cepillo para limpiar el filtro.

⚠ No sumerja nunca el aparato en agua ni lo limpie bajo el agua del grifo.

b) Almacenamiento de su aparato

Una vez limpiados los diferentes elementos, séquelos con un paño limpio. Monte los elementos y guarde el aparato en un lugar seco. Limpie todos los elementos después de usarlos.

Geachte Klant,

U heeft een product van **BRANDT** aangeschaft. Wij willen u graag bedanken voor uw vertrouwen.

Wij hebben bij het ontwerpen en tijdens de vervaardiging van dit product aan u gedacht, aan uw levenswijze, uw behoeften, opdat het zo goed mogelijk aan uw verwachten zou voldoen. We hebben tijdens het ontwerpen al onze know-how, zin voor innovatie en alle passie die ons reeds meer dan 60 jaar bezielt aangewend.

Onze klantendienst probeert voortdurend zo goed mogelijk tegemoet te komen aan de eisen die u stelt. Onze mensen staan ten dienste van onze klanten en zijn bereid uw vragen of suggesties te beantwoorden.

Kijk op onze website **www.brandt.com,** daar vindt u al onze laatste innovaties en nuttige en aanvullende informatie.

BRANDT is blij u dagelijks bij te staan en hoopt dat u ten volle kan genieten van uw aankoop.

Belangrijk: Voor installatie en gebruik van uw apparaat deze installatie- en gebruikersgids aandachtig lezen. U zult snel gewend raken aan de werking ervan.

INHOUDSOPGAVE

1) TER ATTENTIE VAN DE GEBRUIKER 28
a) Veiligheidsvoorschriften 28
b) Technische gegevens 31
c) Milieubescherming 31
2) VOORBEREIDING VAN UW APPARAAT 32
a) Beschrijving van de citruspers 32
b) Voor het eerste gebruik 32
c) Gebruiksaanwijzing 33
3) ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN VAN UW APPARAAT 33
a) Schoonmaakvoorschriften 33
b) Opbergen van uw apparaat 33

1) TER ATTENTIE VAN DE GEBRUIKER

⚠ Deze gebruikshandleiding bij het apparaat bewaren. Mocht u het apparaat verkopen of afstaan aan iemand anders, moet u ervoor zorgen dat de gebruikshandleiding aan de nieuwe eigenaar wordt bezorgd. Wij verzoeken u kennis te nemen van de handleiding voordat u het apparaat gaat installeren en gebruiken. Deze handleiding met de erin staande tips zijn opgesteld voor uw veiligheid en die van anderen.

a) Veiligheidsvoorschriften

Installatie en aansluiting:

- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik. Het mag enkel gebruikt worden in een afgedekte, gesloten en verwarmde omgeving zoals een keuken of elke andere ruimte die aan dezelfde specificaties beantwoordt.
- Na het uitpakken van uw product, moet u controleren of het zich in perfecte staat bevindt en in het bijzonder of de voedingsstekker en -kabel niet beschadigd zijn. In geval van twijfel neemt u contact op met de dienst na verkoop van uw verkoper.
- Alvorens het apparaat aan te sluiten, dient u zich ervan te vergewissen dat de netspanning wel degelijk overeenkomt met die op het typeplaatje van het apparaat.
- Het gebruik van adapters en verlengsnoeren wordt afgeraden. Indien deze elementen noodzakelijk blijken, gebruikt u enkel adapters en verlengsnoeren die voldoen aan de vigerende veiligheidsnormen.

- Dit apparaat mag niet worden bediend door middel van een externe timer of een afzonderlijk aangekocht afstandsbedieningssysteem.
- Alvorens dit apparaat te gebruiken, plaatst u het op een droog, glad en stabiel oppervlak.
- Houd dit apparaat en het snoer ervan buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Laat kinderen nooit onbewaakt, om te vermijden dat ze met het apparaat zouden spelen

<u>Gebruik van het apparaat:</u>

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar indien ze via een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid onder toezicht staan of voorafgaand instructies kregen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door personen met een beperkt lichamelijk, zintuiglijk of geestelijk vermogen, op voorwaarde dat zij instructies betreffende het gebruik van dit apparaat hebben ontvangen en zich bewust zijn van de gevaren die het gebruik ervan kan inhouden.
- Vooraleer u het apparaat aanzet dient u zich ervan te vergewissen dat alle onderdelen van het apparaat juist gemonteerd werden.
- Laat uw toestel nooit achter zonder toezicht wanneer het in gebruik is, het kan tot gevaar leiden.
- Neem het reservoir niet van het motorblok terwijl het apparaat in werking is.
- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor de verwerking van voedingsmiddelen.

- Gebruik het apparaat niet of plaats geen enkel onderdeel ervan op warme oppervlakken of in de buurt ervan (kookplaten op gas of elektriciteit of ovens).
- Ontkoppel het voedingssnoer nooit wanneer het apparaat in werking is.
- Ter voorkoming van kortsluiting mag u geen ander apparaat met hoog vermogen aansluiten op hetzelfde stopcontact.
- Het gebruik van accessoires die niet aanbevolen worden door de fabrikant van het apparaat kan tot gevaar en verwondingen leiden.

<u>Onderhoud en het schoonmaken:</u>

- Voor het schoonmaken ontkoppelt u het voedingssnoer van het apparaat.
- Het voedingssnoer mag niet vervangen worden. Indien dit beschadigd is, dient u het apparaat te verwijderen. Dit apparaat geniet evenwel garantie van uw verdeler. Voor meer details verwijzen we naar de garantievoorwaarden die u door uw verdeler werden bezorgd.
- Om elektrocutie te voorkomen, mag u de basis van het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen.
- Gebruik geen chemische producten, staalwol of schuurmiddelen om de buitenkant van het apparaat schoon te maken, dit kan leiden tot beschadiging.
- Het apparaat mag niet worden schoongemaakt of onderhouden door kinderen.
- Voor het schoonmaken van oppervlakken die met voedsel in aanraking komen, zie hoofdstuk “schoonmaakvoorschriften”.

Onzorgvuldig gebruik:

- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven doeleinden.
- De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid van de hand in geval van onzorgvuldig gebruik.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik in privéwoningen. Het gebruik van dit product in gemeenschappelijke of professionele lokalen zoals koffieruimtes op kantoren of werkplaatsen, campings, hotels enz. beantwoordt niet aan een zorgvuldig gebruik zoals bepaald door de fabrikant.

b) Technische gegevens

Model	PAI-40
Voeding	220-240 V 50 Hz
Verbruik	40 W
Afmetingen mm (HxBxD)	214x160x160
Netto gewicht	0,701 Kg

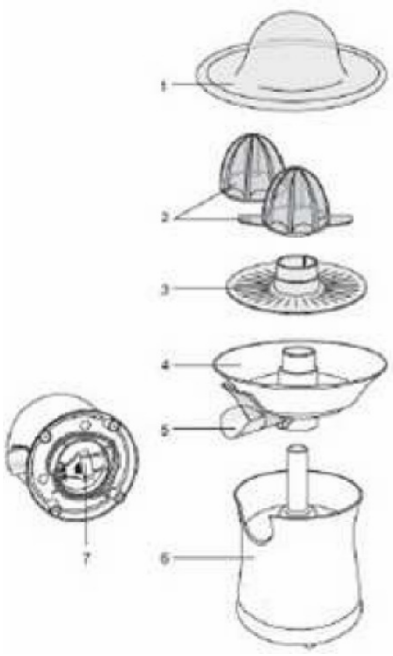
c) Milieubescherming

Aan het einde van de levensduur mag dit product niet samen met ander huishoudelijk afval weggegooid worden. Lever het in in een containerpark of bij uw verkoper. Dat maakt het mogelijk om de schadelijke gevolgen voor het milieu en de gezondheid te vermijden en materialen te recyclen waardoor er heel wat energie en middelen kunnen worden bespaard.

Het product bevat een logo dat u eraan herinnert dat u het product niet mag weggooien met het huishoudelijk afval. Voor meer informatie neemt u contact op met uw gemeente of de winkel waar u dit product gekocht heeft.

2) VOORBEREIDING VAN UW APPARAAT

a) Beschrijving van de citruspers



1. Deksel
2. Perskegels (2 maten)
3. Zeef
4. Kan
5. Giettuit
6. Motorblok
7. Opbergruimte snoer

b) Voor het eerste gebruik

Vooraleer u deze citruspers voor de eerste keer gebruikt, maakt u de kegels, het filter en het reservoir schoon met lauw zeepwater. Om de citruspers uit elkaar te halen, verwijdert u het deksel en haalt u de kegels van het filter door deze naar boven te trekken. Herhaal dit met het reservoir. Nadat u alle stukken schoongemaakt hebt, zet u de citruspers in elkaar door te werk te gaan in de omgekeerde volgorde van de demontage.

Er werden twee perskegels van verschillende afmetingen bijgeleverd bij het apparaat. Zo kan u naar believen allerlei citrusvruchten persen: sinaasappels, citroenen, pompelmoezen.

c) Gebruiksaanwijzing

- Nadat u alle onderdelen heeft schoongemaakt, zet u de citruspers in elkaar. Plaats het reservoir op het motorblok en bevestig het filter en de kegels op de aandrijfas.
- Haal het snoer uit de behuizing en sluit het apparaat aan.
- Plaats een glas onder de schenktuit.
- Laat de tuit zakken zodat het sap in het glas kan lopen.
- Snij het fruit in twee en plaats het op de kegel.
- Druk zachtjes op het fruit op de kegel en de citruspers zal automatisch beginnen werken. Het sap zal in het glas lopen. Gebruik het deksel om op het fruit te drukken.
- De citruspers valt stil van zodra er geen druk meer uitgeoefend wordt op de kegel.
- Alvorens het glas weg te nemen, plaatst u de schenktuit omhoog om te voorkomen dat het sap blijft stromen.
- Als u een grote hoeveelheid sap perst, verwijdert u het vruchtvlees naarmate het zich in het filter opstapelt. Na afloop demonteert en reinigt u het apparaat (zie "onderhoud en schoonmaken van uw apparaat").

3) ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN VAN UW APPARAAT

a) Schoonmaakvoorschriften

- Het apparaat (zie hoofdstuk “voor het eerste gebruik”) uitschakelen en demonteren.
- Maak het deksel, de kegels, het filter en het reservoir onmiddellijk na gebruik schoon want het vruchtvlees is moeilijk te verwijderen.
- Was alles met lauw zeepwater.
- De onderdelen van het apparaat mogen in de vaatwasmachine gewassen worden (behalve het motorblok).
- Reinig het motorblok met een vochtige doek.

Om het filter schoon te maken kan u een borstel gebruiken.

Dompel het water nooit onder in water of maak het nooit schoon onder de kraan.

b) Opbergen van uw apparaat

Na reiniging van de onderdelen, droogt u ze af met een droge doek. Zet de onderdelen opnieuw in elkaar en berg het apparaat op in een droge plaats. Maak alle onderdelen schoon na elk gebruik.

3) التنظيف والاعتناء بالآلة

أ) تعليمات التنظيف

- يتم فصل الآلة عن التيار الكهربائي، ثم القيام بفك الآلة (أنظر الفقرة " ما قبل الاستخدام الأول").
- فور الانتهاء من استخدام الآلة، يتم غسل الغطاء ومخروطي العصر والمصفاة والحوض، حيث أنه يصعب إزالة اللب من الآلة عندما يجف.
- يتم غسل تلك الأجزاء بالماء الدافئ والصابون.
- يمكن غسل أجزاء الآلة في غسالة الصحون، باستثناء وحدة المُحرك، حيث يتم تنظيفها باستخدام قطعة قماش رطبة.

يُمكن الاستعانة بفرشاة لتنظيف المصفاة

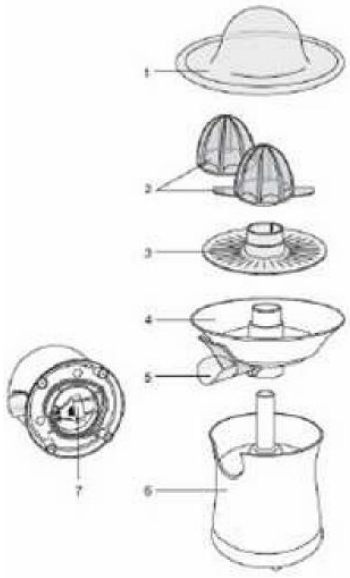
لا يتم أبداً غمر الآلة في الماء و لا يتم غسلها تحت الماء الجاري.

ب) ترتيب و حفظ الآلة

بعد الانتهاء من تنظيف عناصر الآلة، يتم تجفيفها بمنشفة نظيفة. ثم يتم جمعها و الاحتفاظ بالآلة في مكان جاف.
يجب تنظيف جميع عناصر الآلة فور الانتهاء من استخدامها.

2) كيفية إعداد الآلة

أ) مواصفات عصارة الحمضيات



1. غطاء
2. مخروط العصر (مقاسين)
3. مصفاة
4. حوض
5. فوهة الصب
6. وحدة المحرك
7. علبة تخزين سلك الكهرباء

ب) ما قبل الاستخدام الأول

قبل استخدام عصَّارة الحمضيات أول مرة، يتم تنظيف مخروطي العصر والمصفاة والحوض بالماء الدافئ والصابون. من أجل فك عصَّارة الحمضيات، يتم سحب الغطاء و فصل المخروطين عن المصفاة عن طريق سحبهما لأعلى؛ و يتم التعامل مع الحوض بنفس الطريقة. بعد الانتهاء من تنظيف تلك الأجزاء، يتم جمع وتركيب عصَّارة الحمضيات بإتباع الترتيب العكسي لخطوات فك العصَّارة.

إن الآلة مزودة بمخروطين للعصر بمقاسين مختلفين يسمحان بعصر جميع أنواع الحمضيات مثل: البرتقال، الليمون، الليمون الهندي (بامبلموس)...

ج) تعليمات الاستخدام

- بعد الانتهاء من تنظيف جميع أجزاء الآلة، يتم تركيب عصَّارة الحمضيات؛ حيث يتم وضع الحوض فوق وحدة المحرك و إدخال المصفاة و المخروطين في المحور.
- يتم إخراج سلك الكهرباء من علبة تخزينه وبسطه، ثم توصيل الآلة بالتيار الكهربائي.
- يتم وضع كوب أسفل فوهة الصب.
- القيام بخفض فوهة الصب لأسفل لإنزال و صب العصير بداخل الكوب.
- تُقطع ثمرة الفاكهة إلى قطعتين و توضع أحدهما فوق مخروط العصر.
- يتم الضغط على قطعة الفاكهة برفق فوق المخروط، فتبدأ عصَّارة الحمضيات بالعمل والدوران آلياً، ثم يبدأ العصير في السيلان في الكوب. ويتم الاستعانة بالغطاء للضغط على الفاكهة.
- تتوقف العصَّارة عن العمل بمجرد التوقف عن الضغط على المخروط.
- قبل إزالة الكوب، يجب رفع فوهة الصب لأعلى لوقف سيلان العصير.
- للحصول على كمية كبيرة من العصير، يتم سحب اللب أول بأول عند تراكمه بالمصفاة. بعد الانتهاء من الاستخدام، يتم فك و تنظيف الآلة (الاطلاع على فقرة " التنظيف والاعتناء بالآلة") .

ب) البيانات الفنية

النموذج	*PAI-40*
التيار الكهربائي	*220 – 240 فولط ~ 50 هرتز*
الطاقة الكهربائية	*40 واط*
الأبعاد (ارتفاع×طول×عمق)	*214x160x160 مم*
الوزن الصافي	*0,701 كغ*

ج) حماية البيئة

لا يجب رمي هذا المنتج مع النفايات المنزلية عند انتهاء العمر الافتراضي؛ حيث يجب أخذه إلى إحدى مراكز إعادة التدوير أو إلى بائع الأشياء المستعملة لديكم. فهذا يسمح بتجنب العواقب الضارة على البيئة و على الصحة الناتجة عن سوء التخلص من ذلك المنتج؛ و بالتالي إعادة تدوير المواد بغرض توفير الطاقة و الموارد المهمة.

توجد على المنتج علامة للتذكير بعدم رمي الجهاز مع بقية النفايات المنزلية. للمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بالبلدية التابعين لها، أو بالمحل الذي تم شراء المنتج منه.

- لتجنب انقطاع الكهرباء، يجب عدم توصيل جهاز أو آلة ثانية تتطلب قدرة عالية بنفس مأخذ التيار الكهربائي.
- إن استخدام ملحقات مختلفة عن تلك الموصى بها من قبل المُصنع قد يؤدي إلى الإصابة بالأذى و بجروح.

الاعتناء و التنظيف :

- قبل البدء في عملية التنظيف، يجب التأكد من أنه قد تم فصل سلك الكهرباء للآلة عن التيار الكهربائي.
- لا يمكن استبدال سلك الكهرباء. فإذا حدث تلف بسلك الكهرباء، فيستوجب التخلص من الآلة. غير أن هذا المنتج مُقدم بضمان من الموزع. للمزيد من التفاصيل، يرجى الاطلاع على شروط الضمان الموضوعة من قبل الموزع.
- للوقاية من خطر الصدمات الكهربائية، لا يجب بأي حال من الأحوال غمر قاعدة الآلة في الماء أو في أي سائل آخر.
- لا تُستخدم أي مواد كيميائية أو الليف السلكي (الصوف الفولاذي) أوأدوات تنظيف كاشطة من أجل تنظيف الجزء الخارجي للآلة، فهذا قد يُتلفها و يضُر بها.
- لا يجب أن يقوم الأطفال بتنظيف الآلة أو الاعتناء بها.
- من أجل تنظيف الأسطح الملامسة للأطعمة، يرجى الإطلاع على الفقرة "تعليمات التنظيف".

استخدام غير مطابق:

- تُستخدم الآلة للاستخدامات المذكورة في هذا الدليل فقط.
- لا تقع على المُصنع أدنى مسؤولية في حالة استخدام الآلة استخداماً غير مُطابق.

- هذه الآلة مُخصصة حصراً للاستخدام المنزلي في المساكن الخاصة. وإن استخدامه في أماكن مُشتركة أو في مواقع العمل مثل أماكن الاستراحة بالمكاتب أو الورش أو في مواقع التخييم أو في الفنادق،...الخ، فهذا لا يتفق مع الاستخدام المُحدد من قبل المُصنع.

- هذه الآلة غير مُصممة لتشغيلها بواسطة مؤقت خارجي أو بواسطة نظام تحكم عن بُعد منفصل.
- يجب وضع هذه الآلة فوق سطح جاف و أملس و ثابت قبل استخدامها.
- يجب حفظ الآلة و السلك الكهربائي بعيداً عن متناول الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 8 سنوات.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم اللعب و العبث بالآلة.

استخدام الآلة :

- هذه الآلة غير مُصممة لاستخدامها من قبل الأطفال إلاً إذا كانت أعمارهم تزيد عن 8 سنوات و يتم الإشراف عليهم، أو تم تدريبهم لاستخدام الآلة من قبل شخص مسئول عن سلامتهم.
- يُسمح للأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية المحدودة باستخدام هذه الآلة شرط أن يتم تزويدهم مُسبقاً بالمعلومات اللازمة عن كيفية استخدامها، حتى يدركوا المخاطر المحتمل حدوثها.
- يجب التأكد من أنه تم تركيب جميع عناصر الآلة بشكل صحيح قبل بدء استخدامها وتشغيلها.
- لا يتم الانصراف عن المكان حيث توجد الآلة و هي قيد التشغيل، لأن ذلك يُعد مصدراً للخطر.
- عدم إزالة وعاء الحفظ من فوق وحدة المحرك أثناء عمل الآلة.
- لا تُستخدم هذه الآلة إلاَّ لمعالجة و تحضير الأطعمة.
- لا يتم الانصراف عن المكان حيث توجد الآلة في حالة التشغيل، لأن ذلك يُمثل مصدراً للخطر.
- عدم إزالة وعاء الحفظ من فوق وحدة المحرك أثناء عمل الآلة.
- لا تُستخدم هذه الآلة إلاَّ لمعالجة و تحضير الأطعمة.
- عدم استخدام الآلة و عدم وضعها أو وضع أي من أجزاءها فوق أسطح ساخنة أو بالقرب منها (موقد الطبخ بالغاز أو لوحات الطبخ الكهربائية أو الأفران).
- لا يتم أبداً فصل سلك التيار الكهربائي أثناء عمل الآلة وتشغيلها.

1) معلومات تهُم المستخدم

يجب الاحتفاظ بدليل الاستخدام هذا برفقة آلتكم. في حالة إعادة بيع أو التنازل عن هذه الآلة لشخص آخر، يرجى التأكد من تسليم دليل الاستخدام هذا للمالك الجديد. يرجى الاطلاع والتعرف على هذه النصائح قبل تركيب واستخدام آلتكم. لقد تم صياغة هذا الدليل من أجل سلامتكم و سلامة الآخرين.

أ) إرشادات السلامة

تركيب الآلة و توصيلها بالكهرباء

- إن هذه الآلة مُخصصة حصراً للاستخدام المنزلي. لا يتم استخدامها إلاَّ في محيط مُغطى و مُغلق و دافئ، مثل المطبخ أو أي غرفة أخرى تتصف بهذه المواصفات.
- بعد إفراغ المنتج من غلافه، يتم التأكد من أن الآلة سليمة، و التأكد بالأخص من سلامة كل من قابس الكهرباء و سلك الكهرباء. في حالة الشك، يتم الاتصال بخدمة ما بعد البيع لدى البائع.
- قبل توصيل الآلة بالتيار الكهربائي، يجب التأكد من أن الجهد الكهربائي بالدارة الكهربائية متوافق مع الجهد المذكور بلوحة العلامات والبيانات الموجودة على الآلة.
- لا يوصى باستخدام المحولات و/أو وصلات الكهرباء. وإذا كانت تلك العناصر ضرورية، فلا يتم استخدام إلاَّ المحولات و وصلات الكهرباء المطابقة لمعايير الأمن و السلامة المعمول بها.

الفهرس

1) معلومات تهُم المستخدم..... 36

أ) إرشادات السلامة 36

ب) البيانات الفنية 39

ج) حماية البيئة 39

2) كيفية إعداد الآلة 40

أ) مواصفات عصَّارة الحمضيات 40

ب) ما قبل الاستخدام الأول 40

ج) تعليمات الاستخدام 40

3) التنظيف و الاعتناء بالآلة 41

أ) تعليمات التنظيف 41

ب) ترتيب وحفظ الآلة 41

Brandt

عميلتنا الكريمة، عميلنا الكريم،

نشكركم على ثقتكم في منتجات **براندت** وشرائكم إحدى منتجاتها.

لقد تم تصميم وتصنيع هذا المُنتج واضعين في الاعتبار نمط حياتكم واحتياجاتكم لجعله يُلبي ما تتطلعون إليه على أكمل وجه. وقمنا بتكريس ما نتمتع به من مهارة وروح الابتكار والشغف الذي يدفعنا لأكثر من 60 عاماً لتحقيق ذلك.

وسعياً منا دائماً إلى تلبية متطلباتكم المتعلقة بمنتجاتنا قدر المستطاع، فإن خدمة العملاء لدينا على أتم الاستعداد للرد على جميع تساؤلاتكم والاستماع إلى اقتراحاتكم.

كما بإمكانكم التواصل معنا عبر موقعنا **www.brandt.com**، حيث ستجدون أحدث ابتكاراتنا ومعلومات مفيدة وتكميلية أيضاً.

إن **براندت** سعيدة بمرافقتها إياكم في يومياتكم وتتمنى لكم حسن الاستفادة من مشترياتكم.

هام جداً: يرجى قراءة دليل الإرشادات والتشغيل المُرفق مع الجهاز بعناية قبل استخدامه، من أجل أن تتمكنوا من التعرف على المنتج وعلى كيفية تشغيله بشكل جيد و سريع.

NIF : B75108597
BRANDT ESPAGNE HOME, S.L.U
Plaza Carlos Trias Bertran, 4
28020 Madrid
Tlf. 91 418 4533
www.electro-brandt.es

Este símbolo presente en el producto o en la guía de instrucciones indica que su aparato eléctrico y electrónico no puede tratarse como un residuo doméstico. Existen sistemas de recogida previstos para el reciclaje de este tipo de aparatos en la Unión Europea.

Para más información, por favor contacte a las autoridades locales o al proveedor que le vendió el producto.